

PCT

Bestimmung des EPA als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde durch das japanische Patentamt

1. Ab 1. Oktober 1985 können internationale Anmeldungen in englischer Sprache beim japanischen Patentamt als Anmeldeamt eingereicht werden.

2. Mit Wirkung vom 1. Oktober 1985 hat das japanische Patentamt gemäß Artikel 16 (2) und 32 (2) PCT das Europäische Patentamt als Internationale Recherchenbehörde und als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde für 200 internationale Anmeldungen jährlich bestimmt, die in englischer Sprache beim japanischen Amt als Anmeldeamt eingereicht werden.

3. Internationale Anmelder, die japanische Staatsangehörige sind oder ihren Wohnsitz in Japan haben, können daher nunmehr für internationale Anmeldungen, die in englischer Sprache beim japanischen Amt als Anmeldeamt eingereicht werden, beantragen, daß die internationale Recherche vom EPA durchgeführt wird; dies gilt ab 1. Oktober 1985 für 200 internationale Anmeldungen jährlich. Macht der Anmelder von dieser Möglichkeit Gebrauch, so ist die europäische Gebühr für die internationale Recherche entsprechend der Regelung des japanischen Amts als Anmeldeamt in Höhe des vom Generaldirektor der WIPO festgesetzten Gegenwerts in Yen zu entrichten (vgl. Regel 16 PCT); der zur Zeit geltende Gegenwert beläuft sich auf 179.000 Yen¹.

Ist der internationale Recherchenbericht vom EPA erstellt worden, so wird in der regionalen Phase vor dem EPA als Bestimmungssamt ein ergänzender europäischer Recherchenbericht nicht erstellt und eine Recherchegebühr nicht erhoben (vgl. Beschluß des Verwaltungsrats vom 21. Dezember 1978, ABl. 1/1979, S. 4).

4. Ferner können internationale Anmelder, für die das EPA als Internationale Recherchenbehörde tätig ist oder tätig geworden ist, beantragen, daß die internationale vorläufige Prüfung beim EPA als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde durchgeführt wird (vgl. Artikel 3 (2) der Vereinbarung zwischen der WIPO und der EPO nach dem PCT vom 12. April 1978, zuletzt geändert am 28. September 1984²). Macht der Anmelder von dieser Möglichkeit Gebrauch, so sind die Bearbeitungsgebühr und die Gebühr für die vorläufige Prüfung nach Regel 57 und 58 PCT unmittelbar an das EPA gemäß den Gebührevorschriften des Amts zu entrichten³.

¹ Vgl. PCT-Blatt Nr. 21/1985, S.

² Vgl. ABl. 10/1985, S. 320.

³ Vgl. Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen in jedem Heft des ABl.

PCT

Specification of the EPO as an International Searching and International Preliminary Examining Authority by the Japanese Patent Office

1. From 1 October 1985, international applications may be filed in English with the Japanese Patent Office as receiving Office.

2. With effect from 1 October 1985, the Japanese Patent Office has specified the European Patent Office as an International Searching and Preliminary Examining Authority pursuant to Articles 16 (2) and 32 (2) of the PCT for 200 international applications per year filed in English with the Japanese Patent Office as receiving Office.

3. For up to 200 such applications per year, therefore, international applicants who are Japanese nationals or resident in Japan can request as from 1 October 1985 that the international search be carried out by the EPO. Applicants using this option have to pay, under the provisions applicable at the Japanese Patent Office as receiving Office, the Yen equivalent of the EPO fee for the international search established by the Director General of WIPO (cf. Rule 16 PCT), which currently stands at 179,000 yen¹.

If the international search report has been drawn up by the EPO, no supplementary European search report will be drawn up nor will a search fee be charged in the regional phase before the EPO as designated Office (see Decision of the Administrative Council of 21 December 1978, OJ 1/1979, p. 4).

4. Furthermore, in the case of international applications for which the EPO acts or will have acted as International Searching Authority, applicants will be able to opt for the EPO to act as International Preliminary Examining Authority (cf. Article 3 (2) of the Agreement of 12 April 1978 between WIPO and the EPO under the PCT, as last revised on 28 September 1984²). In that case they have to pay the handling and preliminary examination fees referred to in Rules 57 and 58 PCT direct to the EPO, in accordance with the fee provisions of the Office³.

¹ cf. PCT Gazette 21/1985, p.

² cf. OJ 10/1985, p. 320.

³ cf. Guidance for the payment of fees, costs and prices published in each issue of the OJ.

PCT

L'Office japonais des brevets spécifie l'OEB en tant qu'administration chargée de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international

1. A partir du 1^{er} octobre 1985, il est possible de déposer des demandes internationales en langue anglaise auprès de l'Office japonais des brevets en tant qu'office récepteur.

2. Avec effet au 1^{er} octobre 1985, l'Office japonais des brevets a spécifié que l'Office européen des brevets est une administration chargée de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international, en application des articles 16.2) et 32.2) du PCT, pour 200 demandes internationales par an déposées en langue anglaise auprès de l'Office japonais en tant qu'office récepteur.

3. En conséquence, les déposants de demandes internationales de nationalité japonaise ou domiciliés au Japon ont dorénavant la possibilité de demander, pour un nombre total de 200 demandes internationales par an à compter du 1^{er} octobre 1985, déposées en langue anglaise auprès de l'Office japonais en tant qu'office récepteur, que la recherche internationale soit effectuée par l'OEB. Ils devront dans ce cas acquitter conformément à la réglementation de l'Office japonais en tant qu'office récepteur, la contre-valeur en Yens établie par le Directeur Général de l'OMPI de la taxe européenne de recherche internationale (cf. règle 16 du PCT); le montant actuel de la contre-valeur s'élève à 179.000 Yens¹.

Si le rapport de recherche internationale est établi par l'OEB, il n'est pas établi de rapport complémentaire de recherche européenne ni perçu de taxe de recherche lors de la phase régionale devant l'OEB, office désigné (cf. décision du Conseil d'administration du 21 décembre 1978, JO n° 1/1979, p. 4).

4. En outre, les demandeurs de demandes internationales à l'égard desquelles l'OEB agit ou aura agi en qualité d'administration chargée de la recherche internationale auront la faculté de demander l'examen préliminaire international auprès de l'OEB en tant qu'administration chargée de l'examen préliminaire international (cf. article 3 (2) de l'Accord du 12 avril 1978 entre l'OMPI et l'OEB concernant le PCT tel que révisé en dernier lieu le 28 septembre 1984²). Ils devront, dans ce cas, acquitter les taxes de traitement et d'examen préliminaire visées à la règle 57 et 58 du PCT directement à l'OEB, conformément à la réglementation de l'Office relative aux taxes³.

¹ cf. Gazette du PCT n° 21/1985, p.

² cf. JO n° 10/1985, p. 320.

³ cf. l'Avis concernant le paiement de taxes, frais et tarifs de vente publié dans chaque numéro du JO.

5. Das japanische Patentamt wird als Internationale Recherchenbehörde und als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde für die in englischer Sprache bei diesem Amt als Anmeldeamt eingereichten internationalen Anmeldungen tätig, die die Gesamtzahl von 200 Anmeldungen jährlich übersteigen.

5. The Japanese Patent Office will act as International Searching and Preliminary Examining Authority for any international applications filed in English with it as receiving Office over and above the limit of 200 per year.

5. L'Office japonais des brevets agira en qualité d'administration chargée de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international à l'égard des demandes internationales déposées en langue anglaise auprès de cet Office en sa qualité d'office récepteur, en sus du nombre de 200 par an.